

## 42690-2026 - Hange

Saksamaa – Arhitektuuri-, ehitus-, inseneri- ja ehitusjärelvalveteenused – Teilsanierung Hort Zauberburg - Planungsleistung Technische Ausrüstung

OJ S 14/2026 21/01/2026

Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord  
Teenused

### 1. Hankija

---

#### 1.1. Hankija

Ametlik nimi: Stadt Dessau-Roßlau, Zentr. Vergabestelle

E-posti aadress: [ausschreibung@dessau-rosslau.de](mailto:ausschreibung@dessau-rosslau.de)

Hankija õiguslik vorm: Kohalik omavalitsus

Hankija tegevus: Üldised avalikud teenused

### 2. Menetlus

---

#### 2.1. Menetlus

Pealkiri: Teilsanierung Hort Zauberburg - Planungsleistung Technische Ausrüstung

Kirjeldus: Teilsanierung Hort "Zauberburg" - Planungsleistung Technische Ausrüstung

Menetluse tunnus: 50a1ef41-c48a-4969-97db-9ff8cef22691

Sisemine tunnus: 17/2026 De-Ro

Menetluse liik: Väljakuulutamisega läbirääkimistega hankemenetlus / konkurentsipõhine läbirääkimistega hankemenetlus

Kiirendatud menetlus: ei

##### 2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 71000000 Arhitektuuri-, ehitus-, inseneri- ja ehitusjärelvalveteenused

Täiendav liigitus (cpv): 71356400 Tehnilised plaanimisteenused

##### 2.1.2. Lepingu täitmise koht

Postiaadress: Zerbster Straße 4

Linn: Dessau-Roßlau

Sihtnumber: 06844

Riik – jaotus (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)

Riik: Saksamaa

##### 2.1.4. Üldine teave

Lisateave: Angebote oder Teilnahmeanträge sind einzureichen elektronisch via: [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de). Teilnahmeanträge und Angebote können abgegeben werden: elektronisch in Textform. elektronisch mit fortgeschrittener/m Signatur/Siegel. elektronisch mit qualifizierter/m Signatur/Siegel.

**Õiguslik alus:**

Direktiiv 2014/24/EL

vgv -

##### 2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Teade, Hankedokument, Euroopa ühtne hankedokument (ESPD)

Siseriikliku õiguse kohane samalaadne olukord, näiteks pankrot: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Korruptsioon: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Kuritegelikus ühenduses osalemine: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Konkurentsi moonutamise eesmärgil teiste ettevõtjatega sõlmitud kokkulepped: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Keskonnaõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Rahapesu või terrorismi rahastamine: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Pettus: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Laste tööjõu kasutamine ja muud inimkaubanduse vormid: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Maksejõuetus: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Tööõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Vara haldab likvideerija: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Valeandmete esitamine, teabe esitamata jätmine, suutmatust nõutud dokumente esitada või selle menetluse kohta konfidentsiaalse teabe saamine: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Hankemenetluses osalemisega kaasnev huvide konflikt: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Otsene või kaude osalemine käesoleva hankemenetluse ettevalmistamisel: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Tõsine ametialane rikkumine: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Ennetähtaegne lõpetamine, kahjutasu või võrreldavad sanktsioonid: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Sotsiaalõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Sotsiaalkindlustusmaksete tasumise kohustuse rikkumine: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Äritegevus on peatatud: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Maksude tasumise kohustuse rikkumine: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Terroriakti toimepanek või terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumised: gemäß § 123 bis 126 GWB  
Ainult siseriiklikest kõrvalejätmise alustest tulenevate kohustuste rikkumine: gemäß § 123 bis 126 GWB

## 5. Osa

---

### 5.1. Osa: LOT-0000

Pealkiri: Teilsanierung Hort Zaubenburg - Planungsleistung Technische Ausrüstung  
Kirjeldus: Fachplanung Technische Ausrüstung in folgenden Anlagengruppen: Anlagengruppe 1 (Wasser-, Wasser- oder Gasanlagen) Anlagengruppe 2 (Wärmeversorgungsanlagen) Anlagengruppe 4 (Starkstromanlagen) Anlagengruppe 5 (Fernmelde- oder informationstechnische Anlagen) Anlagengruppe 6 (Förderanlagen) Anlagengruppe 7 (Nutzungsspezifische oder verfahrenstechnische Anlagen) für die Teilsanierung eines Gebäudes mit Hort und Freizeiteinrichtung.  
Sisemine tunnus: LOT-0000

#### 5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused  
Peamine liigitus (cpv): 71000000 Arhitektuuri-, ehitus-, inseneri- ja ehitusjärelvalveteenused  
Täiendav liigitus (cpv): 71356400 Tehnilised plaanimisteenused

#### 5.1.2. Lepingu täitmise koht

Postiaadress: Schochplan 74/75

Linn: Dessau-Roßlau

Sihtnumber: 06847

Riik – jaotus (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)

Riik: Saksamaa

### 5.1.3. Eeldatav kestus

Alguskuupäev: 01/09/2026

Kestuse lõppkuupäev: 31/12/2029

### 5.1.6. Üldine teave

#### Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Tuleb esitada lepingu täitmiseks määratud töötajate nimed ja nende kutsekvalifikatsioonid:

Osalemistaotluse tingimus

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:startup#, #Besonders auch geeignet für:other-sme# Nach § 9 Abs. 3 VgV müssen Vorinfo, Auftragsbekanntmachung und Vergabeunterlagen jedem Interessierten ohne Registrierung zugänglich sein. Eine freiwillige Registrierung ist jedoch zulässig. Sie bietet Unternehmen den Vorteil, dass sie automatisch über Änderungen an den Vergabeunterlagen oder über Antworten auf Fragen zum Vergabeverfahren informiert werden. Unternehmen ohne Registrierung müssen sich selbständig informieren (Holschuld). Voraussichtlicher Tag der Absendung der Unterlagen Tag: 21.01.2026 Ende für die Beantragung von Klarstellungen und zusätzlichen Auskünften für die Angebotsabgabe: 12.05.2026 Auch eine schriftliche Rechnungslegung wird akzeptiert. Bindefrist: 18.08.2026

### 5.1.7. Strateegilised hanked

Strateegilise hanke eesmärk: Ei kohaldata strateegilist hanget

### 5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Teade

Kriteerium: Asjakohased haridus- ja kutsekvalifikatsioonid

Valikukriteeriumi kirjeldus: Eintragung in die Architekten- oder Ingenieurkammer oder andere Berufsregister, Bescheinigungen oder Erklärungen über die Berufsausübung, Zeugnisse, oder vergleichbare Nachweise

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Alltöövõtu osakaal

Valikukriteeriumi kirjeldus: Erklärung zur Einbindung / Verpflichtungserklärung von Nachunternehmern → Vordruck Anlage 3)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Professionaalne riski hüvitis kindlustus

Valikukriteeriumi kirjeldus: Nachweis / Erklärung zur Berufshaftpflichtversicherung

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Üldine aastane käive

Valikukriteeriumi kirjeldus: • zusätzliche Einzelerklärungen von jedem Mitglied einer Bewerber- / Arbeitsgemeinschaft bzgl. des Gesamtumsatzes der Geschäftsjahre 2022, 2023, 2024 •

zusätzliche Einzelerklärungen von jedem Nachunternehmer bzgl. des Gesamtumsatzes der Geschäftsjahre 2022, 2023, 2024 • zusätzliche Einzelerklärungen von jedem Mitglied einer Bewerber- / Arbeitsgemeinschaft bzgl. des Umsatzes vergleichbarer Dienstleistungen der Geschäftsjahre 2022, 2023, 2024 • zusätzliche Einzelerklärungen von jedem Nachunternehmer bzgl. des Umsatzes vergleichbarer Dienstleistungen der Geschäftsjahre 2022, 2023, 2024

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: • Erfahrungsnachweise des Bewerbers zu vergleichbaren Referenzen der letzten 7 Geschäftsjahre bzgl. Fachplanung Technische Ausrüstung nach § 53 ff HOAI 2021 → Vordruck Anlage 4) • Erfahrungsnachweis der / des unter Punkt 4 benannten Projektverantwortlichen zu vergleichbaren Referenzen der letzten 7 Jahre → Vordruck Anlage 5)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

**Teave kaheetapilise menetluse teise etapi kohta:**

Menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate miinimumarv: 3

Menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate maksimumarv: 5

Menetlus toimub järjestikuste etappidena. Igas etapis võidakse mõni osaleja kõrvaldada Hankija jätab endale õiguse sõlmida leping esialgsete pakkumuste alusel ilma edasiste läbirääkimisteta

#### **5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid**

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Vorgesehenes Projektteam und geplante Projektorganisation

Kirjeldus: Vorstellung der für das Projekt vorgesehenen Projektleitung und des weiteren Projektteams mit ihren fachlichen Aufgaben und besonderen Kenntnissen für das Fortführen des vorliegenden Projektes einschließlich der Projektorganisation und der Anforderungen bzgl. • Koordinierung untereinander und mit dem Auftraggeber, • der Einhaltung der Auflagen / Vorgaben des Fördermittelgebers, • der Einhaltung der Qualität, • der Terminverfolgung und -einhaltung und • der Kostenverfolgung und -einhaltung

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (protsentides, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 25

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Projektanalyse

Kirjeldus: Umgang mit der Aufgabenstellung des Projektes mit • Darstellung der beabsichtigten Herangehensweise an die Planungsaufgabe • Darstellung der konkreten Planungsgrundsätze bzgl. Ökologie, Betriebs- und Verbrauchskosten • Darstellung des Projektablaufes • Darstellung zum Umgang mit dem Nachtragsmanagement und der Bewältigung bei möglichen Störungen des Bauablaufes

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (protsentides, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 25

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Präsentation eines vergleichbaren Projektes des Bieters / des Projektleiters

Kirjeldus: Darstellung der Projektumsetzung anhand eines vergleichbaren Referenzobjektes

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (protsentides, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 15

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Gesamteindruck der Präsentation

Kirjeldus: -

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (protsentides, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 5

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Preis

Kirjeldus: Wertung des Honorarangebotes mit • Umbau- und Modernisierungszuschlag •

Nebenkosten und • der Gesamtvergütung

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (protsentides, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 30

**5.1.11. Hankedokumendid**

Keeled, milles hankedokumendid on ametlikult kättesaadavad: saksa keel

Hankedokumentide aadress: <https://www.evergabe.de/unterlagen/54321-Tender-19ba20c26c0-1c914dfa64fdaf5e>

**5.1.12. Hanke tingimused****Menetluse tingimused:**

Eeldatav kuupäev, millal saadetakse pakkumuste esitamise ettepanek: 15/04/2026

**Esitamise tingimused:**

Elektrooniline esitamine: Lubatud

Esitamise aadress: <https://www.evergabe.de>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: saksa keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Ei ole lubatud

Osalemistaotluste esitamise tähtaeg: 19/02/2026 09:00:00 (UTC+01:00) Kesk-Euroopa aeg, Lääne-Euroopa suveaeg

**Teave, mida saab pärast esitamise tähtaega täiendada:**

Ostja äranägemisel võib kõik puuduvad pakkujaga seotud dokumendid esitada hiljem.

Lisateave: Fehlende Unterlagen, deren Vorlage mit Angebotsabgabe gefordert war, werden nach Maßgabe der Vergabeverordnung (VgV) nachgefordert.

**Lepingutingimused:**

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

Lepingu täitmiseiga seotud tingimused: siehe Vergabeunterlagen

E-arveldamine: Lubatud

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: ei

**5.1.15. Vahendid****Raamleping:**

Ei kohaldata raamlepingut

**Teave dunaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dunaamilist hankesüsteemi

**5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus**

Lepitusorganisatsioon: Stadt Dessau-Roßlau, Rechtsamt

Vaidlustusorgan: Vergabekammer beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: Innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, kann ein Nachprüfverfahren bei der Vergabekammer beantragt werden (§ 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB). Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: Stadt Dessau-Roßlau über [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de)  
Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused: Stadt Dessau-Roßlau über [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de)

## 8. Organisatsioonid

---

### 8.1. ORG-7001

Ametlik nimi: Stadt Dessau-Roßlau, Zentr. Vergabestelle  
Registreerimisnumber: nicht vorhanden  
Postiaadress: Zerbster Str. 4  
Linn: Dessau-Roßlau  
Sihtnumber: 06844  
Riik – jaotus (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)  
Riik: Saksamaa  
Kontaktpunkt: Zentr. Vergabestelle  
E-posti aadress: [ausschreibung@dessau-rosslau.de](mailto:ausschreibung@dessau-rosslau.de)  
Telefon: +49 3402041760  
Faks: +49 3402042691360  
Internetiaadress: <https://www.dessau-rosslau.de>  
Hankija profiil: <https://www.eVergabe.de>  
**Selle organisatsiooni rollid:**  
Hankija

### 8.1. ORG-7002

Ametlik nimi: Stadt Dessau-Roßlau über [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de)  
Registreerimisnumber: siehe oben  
Linn: Dessau-Roßlau  
Sihtnumber: 06844  
Riik – jaotus (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)  
Riik: Saksamaa  
E-posti aadress: [ausschreibung@dessau-rosslau.de](mailto:ausschreibung@dessau-rosslau.de)  
Internetiaadress: <https://www.eVergabe.de>  
**Selle organisatsiooni rollid:**  
Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused

### 8.1. ORG-7003

Ametlik nimi: Stadt Dessau-Roßlau über [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de)  
Registreerimisnumber: siehe Punkt Beschaffer  
Linn: Dessau-Roßlau  
Sihtnumber: 06844  
Riik – jaotus (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)  
Riik: Saksamaa  
E-posti aadress: [ausschreibung@dessau-rosslau.de](mailto:ausschreibung@dessau-rosslau.de)  
Internetiaadress: <https://www.eVergabe.de>  
**Selle organisatsiooni rollid:**  
Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta

### 8.1. ORG-7004

Ametlik nimi: Vergabekammer beim Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt

Registreerimisnumber: t:03455141536

Postiaadress: Ernst-Kamieth-Str. 2

Linn: Halle (Saale)

Sihtnumber: 06112

Riik – jaotus (NUTS): Halle (Saale), Kreisfreie Stadt (DEE02)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: [poststelle@lvwa.lsa.net.de](mailto:poststelle@lvwa.lsa.net.de)

Telefon: +49 3455140

Faks: +49 03455141444

Internetiaadress: <https://www.lvwa.sachsen-anhalt.de>

**Selle organisatsiooni rollid:**

Vaidlustusorgan

### 8.1. ORG-7006

Ametlik nimi: Stadt Dessau-Roßlau, Rechtsamt

Registreerimisnumber: siehe Auftragsbekanntmachung

Postiaadress: Zerbster Straße 4

Linn: Dessau-Roßlau

Sihtnumber: 06844

Riik – jaotus (NUTS): Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt (DEE01)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: [ausschreibung@dessau-rosslau.de](mailto:ausschreibung@dessau-rosslau.de)

Telefon: +49 3402041760

Internetiaadress: <https://www.dessau-rosslau.de>

**Selle organisatsiooni rollid:**

Lepitusorganisatsioon

### 8.1. ORG-7007

Ametlik nimi: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registreerimisnumber: 0204:994-DOEVD-83

Linn: Bonn

Sihtnumber: 53119

Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telefon: +49228996100

**Selle organisatsiooni rollid:**

TED eSender

## Teave teate kohta

---

Teate tunnus/version: 547213ca-0388-4314-8cfd-398067b631d1 - 01

Vormi liik: Hange

Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teate alaliik: 16

Teate saatmise kuupäev: 19/01/2026 11:27:57 (UTC+01:00) Kesk-Euroopa aeg, Lääne-Euroopa suveaeg

Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: saksa keel

Teate avaldamise number: 42690-2026

ELT S väljaande number: 14/2026

Avaldamise kuupäev: 21/01/2026